

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	23.01.2017	09:00–17:00		23.01.2017	09:00–17:00
	24.01.2017	09:00–17:00		24.01.2017	09:00–17:00
	25.01.2017	09:00–20:30		25.01.2017	09:00–20:30
	26.01.2017	09:00–20:30		26.01.2017	09:00–20:30
	27.01.2017	09:00–12:30		27.01.2017	09:00–12:30
	28.01.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		28.01.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen. Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed.

The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 175/16) 02/17

* DE. Ostsee. Mecklenburg-Vorpommern. Brückenöffnungszeiten

(Siehe Mitteilung im NfS-Heft 11/2016)

* DE. Baltic Sea. Mecklenburg-Western Pomerania. Bridge openings

(See Notification in NfS issue 11/2016)

Datum/ Date	Öffnungszeit/ Opening Time	Bemerkung	Remark
Wiecker Klappbrücke (Bascule bridge Wieck) (54° 06' N 013° 27' E)			
bis/ until 02.04.2017	Montag bis Freitag/ Monday to Friday. 09:00, 11:00, 13:00, 15:00	nur auf vorherige Anmeldung unter: Telefon +49 (0) 3834 853629-33 oder -34 oder -35 oder E-Mail an: hafenamt@greifswald.de. Die Anmeldung hat zu erfolgen: für den Montag am selben Tag in der Zeit von 07:00–08:00 Uhr für alle übrigen Tage am Vortag in der Zeit von 08:00–12:00 Uhr.	only on request by: phone +49 (0) 3 3834 853629-33 or -34 or -35 or e-mail to: hafenamt@greifswald.de. The request is to be made for Monday on the same day between 0700 and 0800, for all other days on the before day between 0800 and 1200.

Die Brückenöffnungszeiten für die übrigen Brücken gelten unverändert bis auf Widerruf.

The schedules for the other bridges remain unchanged until cancellation.

(WSA Stralsund 203(T)/16) 02/17

* **DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 48/2016 aufgehoben)
Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:
http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp

* **DE. North Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 48/2016 cancelled)
Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSA with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSA Tönning 4(T)/17	05.01.2017	Deutsche Bucht	50, 103	WSA Tönning 110(T)/16 verlängert/ <i>prolonged</i>
WSA Tönning 118(T)/16	15.07.2016	Rochelsteert	105, 106	
WSA Tönning 117(T)/16	15.07.2016	Meldorfer Bucht	105	
WSA Tönning 116(T)/16	15.07.2016	Sylt	108	
WSA Tönning 115(T)/16	15.07.2016	Sylt	108	
WSA Cuxhaven 49(T)/16	05.04.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Tönning 33(T)/16	10.02.2016	Sylt	103	
WSA Cuxhaven 22(T)/16	03.02.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 21(T)/16	03.02.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 109(T)/15	12.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 5(T)/15	30.01.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 77(T)/14	24.07.2014	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	88	
WSA Tönning 176(T)/13	09.12.2013	Sylt	103, 108	
WSA Emden 151(T)/14	aufgehoben/ <i>cancelled</i>			
WSA Emden 8(T)/16	aufgehoben/ <i>cancelled</i>			
WSA Tönning 110(T)/16	aufgehoben/ <i>cancelled</i>			

(WSA Emden 151(T)/14, 8(T)/16: WSA Tönning 4(T)/17) 02/17

* **DE. BMVI. Bekanntmachung der amtlichen deutschen Übersetzung des International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code) 2016**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 46/2016)

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur hat im Verkehrsblatt 23/2016, Seite 718 die amtliche deutsche Fassung des IMDG-Codes 2016 bekanntgemacht. Der IMDG-Code ist als Beilage zum Verkehrsblatt 23/2016 veröffentlicht.

Die rechtsverbindliche Einführung wird durch eine Änderung der Gefahrgutverordnung See (GGVSee) erfolgen

* **IMO. BSH. Bekanntmachung des IMO-Rundschreibens MSC.1/Circ.1526 vom 1. Juni 2015. Interimsrichtlinien für maritimes Cyber-Risikomanagement**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) macht das Rundschreiben MSC.1/Circ.1526 vom 1. Juni 2015 „Interimsrichtlinien für maritimes Cyber-Risikomanagement“ der Internationalen Seeschifffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache bekannt.

Die Richtlinien sind als Beilage in der Mitte des Hefes abgedruckt.

* **DE. BSH. Bekanntmachung. Schiffsausrüstungsverordnung – vom BSH benannte Stellen zur Konformitätsbewertung von Schiffsausrüstung**

Hiermit gibt das BSH gemäß § 3 Abs. (3a) der Schiffsausrüstungsverordnung (SchAusrV) vom 1. Oktober 2008 (BGBl. I S. 1913), zuletzt geändert durch Art. 5 der Fünfzehnten Schiffssicherheitsanpassungsverordnung vom 25. September 2015 (BGBl. I S. 1664) die durch das BSH mit Zustimmung des Bundesministeriums für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI) mit Wirkung vom 18. September 2016 durch die Bundesrepublik Deutschland benannten Stellen bekannt, die berechtigt sind im Rahmen ihrer Benennung Konformitätsbewertungsverfahren gemäß Richtlinie 2014/90/EU für Schiffsausrüstung durchzuführen:

Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft, Post-Logistik,
Telekommunikation
Prüf- und Zertifizierungsstelle SEE (BG Verkehr)
Brandstwierte 1
20457 Hamburg

DNV GL SE
Benannte Stelle acc. to MED
Brooktorkai 18
20457 Hamburg

PHOENIX TESTLAB GmbH
Königswinkel 10
32825 Blomberg

* **DE. BMVI. Notification of the official German translation of the IMDG Code 2016**

(See last NfS issue 46/2016)

The Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure has announced publication of the official German-language version of the IMDG Code 2016 in issue 23/2016, page 718, of the “Verkehrsblatt” (Gazette of the Federal Ministry of Transport). The IMDG Code has been published as an enclosure of the “Verkehrsblatt” 23/2016.

The official implementation of the new regulations will be ensured by an amendment of the Ordinance on the Transport of Dangerous Goods by Marine Vessels (Gefahrgutverordnung See – GGVSee)

(VkBli. 23/178/16) 02/17

* **IMO. BSH. Notification of the IMO circular MSC. 1/Circ.1526 of 1 June 2015. Interim guidelines on maritime cyber risk management**

The Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) has published Circular MSC.1/Circ.1526 of 1 June 2015 “Interim guidelines on maritime cyber risk management” of the International Maritime Organization (IMO) in German language.

The guidelines have been included as an insert in the centre of this issue.

(VkBli. 23/184/16) 02/17

* **DE. BSH. Notification. Schiffsausrüstungsverordnung (Marine Equipment Regulation) – German Conformity Assessment Bodies for marine equipment notified by BSH**

The BSH hereby announces according Art. 3 para. (3a) of the Schiffsausrüstungsverordnung ((SchAusrV) Marine Equipment Regulation) of 1 October 2008 (BGBl. I p. 1913), last amended by Art. 5 of the 15. Ordinance on the adjustment of technical and fiscal conditions in shipping of 25 September 2015 (BGBl. I p. 1664) with consent of the BMVI valid from 18 September 2016, the German Conformity Assessment Bodies for marine equipment according to Directive 2014/90/EU:

Änderungen dieser Bekanntmachung werden durch das BSH an gleicher Stelle bekanntgemacht.

Amendments to this notification will be published by BSH in the German NtM.

Hamburg, den 15. November 2016

Hamburg, 15 November 2016

Bundesamt für
Seeschifffahrt und Hydrographie
gez. Monika Breuch-Moritz

*Bundesamt für
Seeschifffahrt und Hydrographie
gez. Monika Breuch-Moritz
(VkBl. 23/185/16) 02/17*

*** IMO. BSH. Bekanntmachung des IMO-Rundschreibens MSC.1/Circ.1503. ECDIS – Richtlinien für eine gute Praxis**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) macht das Rundschreiben MSC.1/Circ.1503 vom 24. Juli 2015 „ECDIS-Richtlinien für eine gute Praxis“ der Internationalen Seeschifffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache bekannt. Die Richtlinien sind als Beilage in der Mitte des Hefes abgedruckt.

*** IMO. BSH. Notification of the IMO circular MSC.1/Circ.1503. ECDIS – Guidance for good practice**

The Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) has published Circular MSC.1/Circ.1503 of 24 July 2015 “ECDIS – Guidance for Good Practice” of the International Maritime Organization (IMO) in German language.

The Guidance has been included as an insert in the centre of this issue.

(VkBl. 23/183/16) 02/17

*** DE. BSH. Eisbericht.
Amtsblatt des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie**

90. Jahrgang für die Eissaison 2016/2017 – Unentbehrlich für die Planung und Durchführung der Seeschifffahrt in Ost- und Nordsee.

Der **Eisbericht** informiert täglich montags bis freitags über die aktuellen Eis- und Schifffahrtsverhältnisse im gesamten Ostseeraum und im Nordseeküstengebiet durch **Stationsmeldungen**, regionale **Übersichten** und **Vorhersagen** für vier bis fünf Tage. Ferner sind **Bekanntmachungen über Schifffahrtsbeschränkungen** sowie **über Einsatzgebiete und Unterstützung** der staatlichen Eisbrecher enthalten. Jede Woche ist eine **Referenz-Eiskarte** des gesamten Ostseeraumes beigefügt. Für die Eisbedeckung des westlichen Ostseeraumes und der Nordseeküste wird bei Eisvorkommen täglich eine Eiskarte herausgegeben. Die Karten sind sowohl im PDF- als auch im S-411-Format zur Verwendung in geeigneten ECDIS verfügbar.

Der Eisbericht erscheint in der Regel von Ende November/Anfang Dezember bis Ende Mai/Anfang Juni in durchschnittlich 120 Ausgabennummern. Der Eisbericht ist kostenfrei. Er, sowie weitere Eisprodukte, sind über das INTERNET abrufbar.

Eisinformation:

Telefon: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87

Telefax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49

E-Mail: ice@bsh.de

INTERNET: www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/index.jsp
und www.bsis-ice.de

*** DE. BSH. Eisbericht (Ice Report).
Official gazette of the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH)**

90th volume for the ice season 2016/2017 – indispensable for planning and performing ice navigation in the Baltic and North Seas.

*The **Ice Report** is issued daily from Monday to Friday. It provides latest information on the ice and navigational conditions in the entire Baltic Sea and coastal area of the North Sea and includes **station reports**, regional **overviews**, and **forecasts** for about four to five days. Furthermore, it includes the **announcements** of restrictions to navigation as well as the operational areas and possible assistance of icebreakers. Once a week a **reference ice chart** covering the whole region of the Baltic Sea is attached. An ice chart showing the ice cover of the western region of the Baltic Sea and the North Sea coast is issued daily, if ice is present. The ice charts are available in PDF as well as in S-411 format for the use in a suitable ECDIS.*

The ice report is normally published from late November/early December to the end of May/early June with an average of 120 issues. The Ice Report is free of charge and is available on the INTERNET, as well as other ice products.

Ice Information:

Phone: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87

Fax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49

e-mail: ice@bsh.de

INTERNET: www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/index.jsp
and www.bsis-ice.de

(BSH N1/16) 02/17